VASILOPITES SALES



Vasilopites will be available to purchase on Sunday December 28 during coffee hour.
Cost:\$30 each Pre-ordering not available.

AMMERIOC XXX

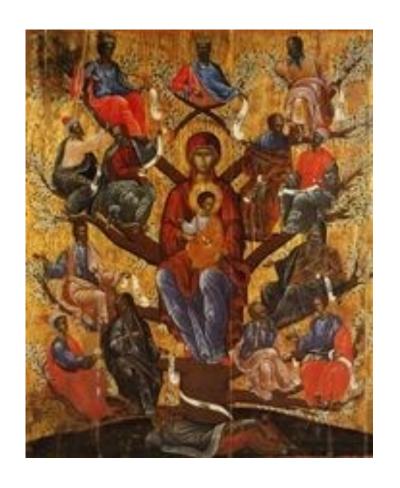
PANGARI SCHEDULE

Victor Fanikos	John Maihos	Ted Stephanides
Steve Anezis	Chuck Antoniou	John Kourtelides
Brandon Simpson	Alexander Ruggeri	Chris Kachinski
Tina Manolakos	Pamela Hutchison	Dionisios Pissios
12/21/2025	12/28/2025	1/4/2026

ST. VASILIOS GREEK ORTHODOX CHURCH

WWW.STVASILIOS.ORG

Fr. Christopher P. Foustoukos frchris@stvasilios.org
Fr. Ioannis Michaelidis fryanni@stvasilios.org
5 Paleologos Street, Peabody, MA 01960-4496 Tel: (978) 531-0777 Fax: (978) 538-9522



SUNDAY BEFORE THE NATIVITY
DECEMBER 21, 2025

Hymns Following the Gospel (Small Entrance)

Resurrectional Apolytikion in the Third Mode

Let the heavens sing for joy, and let everything on earth be glad. * For with His Arm the Lord has worked power. * He trampled death under foot by means of death; * and He became the firstborn from the dead. * From the maw of Hades He delivered us; * and He granted the world His great mercy.

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσγε τῷ κόσμω τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion for Forefeast of the Nativity in the Fourth Mode

Be thou ready, Bethlehem, Eden hath opened unto all. Ephratha, prepare thyself, for now, behold, the Tree of life hath blossomed forth in the cave from the Holy Virgin. Her womb hath proved a true spiritual Paradise, wherein the divine and saving Tree is found, and as we eat thereof we shall all live, and shall not die as did Adam. For Christ is born now to raise the image that had fallen aforetime.

Ετοιμάζου Βηθλεέμ, ήνοικται πάσιν η Εδέμ, Ευτρεπίζου Εφραθά, ότι τό ξύλον τής ζωής, εν τώ Σπηλαίω εξήνθησεν εκ τής Παρθένου, Παράδεισος καί γάρ, η εκείνης γαστήρ, εδείχθη νοητός, εν ώ τό θείον φυτόν, εξ ού φαγόντες ζήσομεν, ουχί δέ ως ο Αδάμ τεθνηξόμεθα, Χριστός γεννάται, τήν πρίν πεσούσαν, αναστήσων εικόνα.

Apolytikion for Sun. before Nativity in the Second Mode

Great are the achievements of faith! In the fountain of flame, as by the water of rest, the Three Holy Children rejoiced. And the Prophet Daniel proved a shepherd of lions as of sheep. By their prayers, O Christ our God, save our souls.

Μεγάλα τὰ τῆς πίστεως κατορθώματα! ἐν τῆ πηγὴ τῆς φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως, οἱ ἄγιοι τρεῖς παϊδες ἠγάλλοντο, καὶ ὁ Προφήτης Δανιήλ, λεόντων ποιμήν, ὡς προβάτων ἐδείκνυτο, Ταὶς αὐτῶν ἱκεσίαις, Χριστὲ ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς.

St. Vasilios 1st Mode

Your message was carried throughout the world. As it received your mighty word, By which you divinely made manifest And clarified the nature of existing things You set in order the customs of men, You who are royal priesthood! Holy Father, intercede with Christ our God To grant us His great mercy.

Εις πάσαν τήν γήν εξήλθεν ό φθόγγος σου, ως δεξαμένην τον λογον σου, Δι" οὐ θεοπρεπώς εδογμάτισας, Τήν φύσιν τών οντων ετρά νωσας. Τά τών ανθρώπων ἡθη κατεκόσμησάς,Βασίλειον ιεράτευμα Πάτερ ὄσιε Χριστόν τόν Θεόν ικέτευε δωρήσασθαι ήμίν τό Μέγα έλεος

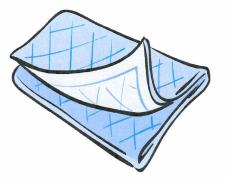
Seasonal Kontakion in the Third Mode

On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to * God the Word ineffably, * Who was before all the ages. * Dance for joy, O earth, on hearing * the gladsome tidings; * with the Angels and the shepherds now glorify Him * Who is willing to be gazed on * as a young Child Who * before the ages is God.

Η Παρθένος σήμερον, τὸν Προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῷ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἁγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

PHILOPTOCHOS NEWS

PHILOPTOCHOS BLANKET DRIVE



THE PHILOPTOCHOS WILL BE COLLECTING NEW BLANKETS FROM NOW UNTIL DECEMBER 30, 2025 to donate to citizen inn. WE WOULD LIKE TO MAKE A DIFFERENCE TO THOSE LESS FORTUNATE BY KEEPING THEM WARM THIS WINTER.

IF YOU CAN HELP US, PLEASE DROP OFF YOUR NEW BLANKET AT THE CHURCH OFFICE OR IN THE HALL ENTRANCE.

Thank you for supporting our mission of giving.

TIROPITES PICKUP

If you have not picked up your tiropites order they are available for pickup on Sunday, Dec. 21st during coffee hour.



EPISTLE READING

Prokeimenon. Fourth Mode. Daniel 3.26,27. Blessed are you, O Lord, the God of our fathers. Verse: For you are just in all you have done.

The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews 11:9-10; 32-40. BRETHREN, by faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundation, whose builder and maker is God.

And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets - who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated - of whom the world was not worthy - wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth.

And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

Προκείμενον. Fourth Mode. Δανιήλ 3.26-27. Εύλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν. Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἶς ἐποίησας ἡμῖν.

τὸ Ανάγνωσμα Πρὸς Έβραίους 11:9-10, 32-40.

Άδελφοί, πίστει παρώκησεν Άβραὰμ εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν, έν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ τῶν συγκληρονόμων τῆς έπαγγελίας τῆς αὐτῆς: ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργός ὁ Θεός. Καὶ τί ἔτι λέγω; Ἐπιλείψει γάρ με διηγούμενον ό χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ τε καὶ Σαμψών καὶ Ἰεφθάε, Δαυΐδ τε καὶ Σαμουήλ καὶ τῶν προφητῶν, οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ άσθενείας, έγενήθησαν ἰσχυροὶ έν πολέμω, παρεμβολάς ἔκλιναν άλλοτρίων έλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν. ἄλλοι δὲ έτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος άναστάσεως τύχωσιν έτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμών καὶ φυλακής ελιθάσθησαν, επρίσθησαν, επειράσθησαν, εν φόνω μαγαίρας ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ύστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν έρημίαις πλανώμενοι καὶ ὅρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὖτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι.

GOSPEL READING -Sunday before Nativity

The Reading is from Matthew 1:1-25

The book of the Genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Aram, and Aram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king.

And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon.

And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Salathiel, and Salathiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, who is called Christ.

So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called his name Jesus.



4

ST. VAL'S HOOPS REGISTRATION



St. Val's Hoops 2025-2026 Registration

ST. VAL'S HOOPS

Thursdays November 13, 2025- March 19, 2026

5:30p.m-6:30p.m Session for ages 5-8

6:30p.m-7:30pm Session for ages 9+

	Player Information	
Name:	Date of Birth:	
Medical Concerns:	Grade:	
Notes:		
	Parent/Guardian	
Name:	Email:	_
Address:	Phone:	_
League Fees: Checks made paya	ole to: St. Vals Hoops	
Stewards of St. Vasilios: Indivi- Non- Stewards of St. Vasilios: In	dual \$45 Siblings \$75 total ndividual \$75 Siblings \$135 total	

Volunteer/Coaching Opportunity:

If you'd like to help coach or volunteer, please contact **John Kourtelidis** at **Stvalshoops@stvasilios.org** or call **(978) 907-3197** to be part of this growing ministry.

Liability Waiver & Consent I, the parent/guardian of the above-named participant, hereby give permission for my child to participate in the St. Vasilios Hoops Basketball Program. I understand that participation involves physical activity and assume all risks associated with such participation. I release and hold harmless St. Vasilios Greek Orthodox Church, its clergy, staff, volunteers, and agents from any and all liability for injuries or damages that may occur during participation. In the event of emergency, I authorize medical treatment as deemed necessary by a licensed healthcare provider.

Mission Statement:

St. Vasilios Hoops inspires youth to grow in faith, teamwork, and community through basketball —developing character, discipline, and fellowship on and off the court.

St. Vasilios Greek Orthodox Church • 5 Paleologos St, Peabody, MA 01960 • www.stvasilios.org

Κατὰ Ματθαῖον 1:1-25

Βίβλος γενέσεως Ίησοῦ Χριστοῦ, υίοῦ Δαυῒδ υίοῦ Αβραάμ. Άβραὰμ έγέννησε τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, Ἰούδας δὲ ἐγέννησε τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ, Φαρὲς δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐσρώμ, Ἐσρώμ δὲ έγέννησε τὸν 'Αράμ, 'Αρὰμ δὲ ἐγέννησε τὸν 'Αμιναδάβ, 'Αμιναδὰβ δὲ έγέννησε τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλμών, Σαλμών δὲ έγέννησε τὸν Βοὸζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοὸζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὠβὴδ ἐκ τῆς 'Ρούθ, 'Ωβηδ δὲ ἐγέννησε τὸν 'Ιεσσαί, 'Ιεσσαὶ δὲ ἐγέννησε τὸν Δαυῒδ τὸν βασιλέα. Δαυϊδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησε τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, Σολομών δὲ ἐγέννησε τὸν 'Ροβοάμ, 'Ροβοὰμ δὲ ἐγέννησε τὸν 'Αβιά, 'Αβιὰ δὲ ἐγέννησε τὸν 'Ασά, 'Ασὰ δὲ ἐγέννησε τὸν 'Ιωσαφάτ, 'Ιωσαφὰτ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωράμ, Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὀζίαν, Ὀζίας δὲ έγέννησε τὸν Ἰωάθαμ, Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἄγαζ, Ἄγαζ δὲ έγέννησε τὸν Ἐζεκίαν, Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησε τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησε τὸν 'Αμών, 'Αμών δὲ ἐγέννησε τὸν 'Ιωσίαν, 'Ιωσίας δὲ έγέννησε τὸν Ἰεγονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησε τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησε τὸν Ζοροβάβελ, Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησε τὸν ᾿Αβιούδ, ᾿Αβιοὺδ δὲ ἐγέννησε τὸν ὙΕλιακείμ, ἩΕλιακεὶμ δὲ ἐγέννησε τὸν ᾿Αζώρ, ᾿Αζὼρ δὲ ἐγέννησε τὸν Σαδώκ, Σαδὼκ δὲ ἐγέννησε τὸν ᾿Αχείμ, ᾿Αχεὶμ δὲ ἐγέννησε τὸν ὙΕλιούδ, ἩΕλιοὺδ δὲ ἐγέννησε τὸν ἩΕλεάζαρ, ὙΕλεάζαρ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἡπτθάν, Ματθὰν δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ, Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἦς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός. Πᾶσαι οὖν αὶ γενεαὶ ἀπὸ ᾿Αβραὰμ ἕως Δαυῒδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυῒδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες.

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γέννησις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ Πνεύματος ᾿Αγίου. Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν. ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ᾽ ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων Ἰωσὴφ υἰὸς Δαυΐδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριὰμ τὴν γυναῖκά σου τὸ γὰρ ἐν αὐτῆ γεννηθὲν ἐκ Πνεύματός ἐστιν ᾿Αγίου. τέξεται δὲ υἰὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ἡηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἰόν, καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστι μεθερμηνευόμενον μεθ᾽ ἡμῶν ὁ Θεός. Διεγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὖ ἔτεκε τὸν υἰὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

ALTAR DONATIONS

LITURGY LIGHTS

In loving memory of Michael C. Lignos.

VIGIL LIGHTS

In loving memory of James & Dora Maravelias.

TODAY'S MEMORIALS

We commemorate today the blessed memory of the following members of our parish who have fallen asleep in the Lord:

> George P. Tsouvalas 40 day Memorial Eugenia Vassalos 1 yr Memorial

Μοναχη Μαρινα 9 days Trisagion Maria P. Tsouvalas 8 yr Trisagion Mary "Despinis" Emeromistis 9 yr Trisagion Georgia Pappas Tsouvalas 16 yr Trisagion Peter G. Tsouvals 33 yr Trisagion

COFFEE HOUR

Please join us for coffee hour. The coffee hour is being sponsored by John Vassalos in loving memory of Eugenia Vassalos.

COMMUNION

Communion in the Orthodox Church is for Baptized and Chrismated Orthodox Christians in good sacramental standing.

We ask that you allow families with young children and kids to come receive before the adults enter the communion line.

Please exit into the side aisles and enter the Communion line from the central aisle at the back of the church.

ANTIDORON

Antidoron– We want to encourage parishioners to continue asking for Antidoron to take home for people who are sick or could not make it to the Divine Liturgy. We kindly ask that you wait until all those present receive their Antidoron before receiving Antidoron for those who are absent. Thank you for your patience and understanding.

FAMILY SKI TRIP

SAVE THE DATE!

Family Ski Trip & Winter Retreat

February 19-22 (Thursday-Sunday)

St. Methodios Faith & Heritage Center - Contoocook, NH



A Fun-Filled 4-Day / 3-Night Getaway for All Ages!

Join us for a weekend of:

- ✔ Daily Short Liturgical Services
- ✓ Skiing & Snowboarding at Pat's Peak
- ✔ Family Bonding & Fellowship
- ✔ Cozy Evenings with Games & Activities
- ✓ Rest, Renewal, and Community

Whether you hit the slopes or simply relax in nature, this retreat is the perfect mid-winter escape for families, friends,



LOCATION

St. Methodios Faith & Heritage Center

Contoocook, New Hampshire

(With daily skiing available at Pat's Peak, Henniker)



LODGING: \$151/Night/Room—each room has two queen beds

More details—meal information, and ski options—will be released shortly. Rooms will be limited, and prioritized to those who stay the full nights, so stay tuned!



Bring your kids, bring your friends, and bring your favorite board games!

C OUESTIONS? CONTACT US

Fr. Yanni: fryanni@stvasilios.org Theodora Nako: tsatheo79@gmail.com